

Universidad de Costa Rica
Sede de Occidente
Campus Carlos Monge Alafaro
Departamento Filosofía, Artes y Letras
Sección Lenguas Modernas. I - 97

BACHILLERATO EN LE ENSEÑANZA DEL INGLÉS.

Curso: Linguística Comparada
SIGLA: IO 5320
REQUISITO: IO 5310 Linguística
CREDITOS: 3
HORAS DE CLASE: 4
PROFESOR: Lilian Arriagada M.
DESCRIPCIÓN DEL CURSO:

Curso teórico - práctico de nivel avanzado que dará especial atención al análisis contrastivo de las lenguas inglés y español. Se enfatizarán aquellas estructuras que presentan mayor dificultad en la enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua a hablantes de español.

OBJETIVOS:

Este curso pretende darle al futuro profesor de Inglés elementos de comparación en los siguientes aspectos:

1. lengua y cultura
2. patrones de oración y frase
3. patrones morfológicos de derivación e inflexión
4. sistemas fonológico

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1. hacer comparaciones en la formación de nuevas palabras mediante afijos
2. detectar especiales dificultades de pronunciación, dar explicaciones y aportar soluciones.
3. señalar dificultades en la producción de oraciones
4. detectar dificultades léxicas por la transferencia de una lengua a otra
5. aportar soluciones a los problemas que surgen en la enseñanza del inglés como segunda lengua

CONTENIDOS:

1. La necesidad de una comparación sistemática de lenguas y culturas (Lado, 1957. p.1 -- 9)
Cómo se comparan dos culturas. (Lado, 1957. P. 117 -- 131)
Hierarchy of difficulty (Stockwell, 1965. P.284 -- 291)
2. Cómo se comparan dos sistemas fonológicos (Lado, 1957. P.11 -- 53)
3. Cómo se comparan dos estructuras gramaticales (Lado, 1957. P.55 --79)
Basic sentence patterns (Stockwell, 1965. P.18 -- 40)
Verb forms (Stockwell, 1965. P. 105 -- 131)

4. Cómo se comparan dos sistemas de vocabulario. (Lado, 1957. P.81 - 98
Lexical differences (Stockwell, 1965. P.265 -- 281)

EVALUACION:

Los estudiantes trabajarán en un proyecto de investigación individual que profundizará en algunos de los temas tratados en clase. Este trabajo deberá aportar:

- a. esquema (outline)
- b. recolección de información (sources) de situaciones educacionales reales.
- c. análisis teórico bien fundamentado que indique causas del problema
- d. conclusión que ofrezca soluciones al problema

En los exámenes cortos se tomará en cuenta control de lectura, discusión en clase asignaciones, etc.

En los avances de investigación cada estudiante presentará en clase el avance de su trabajo en los cuatro puntos que se explicaron anteriormente.

Exámenes cortos	25%
Avances de investigación	60%
presentación oral final	15%

El examen de Ampliación se hará en una fecha acordada entre profesor y estudiante al igual que la metría a evaluar.

BIBLIOGRAFIA:

LADO, Robert. 1973. LINGUISTICA CONTRASTIVA LENGUAS Y CULTURAS, Ediciones Alcala, España.

NASH, Rose. 1977. COMPARING ENGLISH AND SPANISH PATTERNS IN PHONOLOGY AND ORTOGRAPHY. Regents Publishing Company, Inc. USA

ROSS, L. Ronald. 1982. INVESTIGANDO LA SINTAXIS DEL ESPAÑOL. Editorial Universidad Estatal a Distancia. Costa Rica.

STOCKWELL, Robert P., et al. 1965. THE GRAMMATICAL STRUCTURES OF ENGLISH AND SPANISH The University of Chicago Press, USA